



GlobalVoice

7 | 08 | 2008

The Official Newspaper of the XVII International AIDS Conference, 3-8 August 2008
El periódico oficial de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, 3-8 de agosto 2008

LA VOZ GLOBAL



Ricardo Ramirez Arriola



Ricardo Ramirez Arriola

HIV Epidemic Growing Quickly in East Europe and Central Asia

The HIV epidemic in East Europe and Central Asia is characterized by its accelerated growth. 2007 recorded an increase of 70 per cent in the number of infections in respect to 2006. According to UNAIDS estimates, no other part in the world had a comparable increase.

See page 12

New Directions in HIV/AIDS Research

The importance in continuing the quest for a cure for HIV/AIDS comes from the fact that, despite the efforts so far to provide a larger number of people with ART (ART coverage grew from just over 200,000 people in 2002 to 3 million in 2007), the number has only grown to include 30% of

those who need it. "It is extremely improbable that we will have the structure and financial ability to take on all the people who require ART, and then to treat them for life," declared Dr. Anthony Fauci, in the session Looking to the Future-The Epidemic in 2031 and New Directions in AIDS Research.

Dr. Anthony Fauci, from the National Institute of Allergy and Infectious Diseases in the US, presented several guidelines that the HIV/AIDS pandemic should follow in the future. Dr. Fauci's recommendation was for research efforts in the field of treatment be focused on finding some kind of cure and not just follow

See page 3

A ritmo acelerado crece la epidemia del VIH en Europa del Este y Asia Central

La situación que caracteriza a la epidemia del VIH en Europa del Este y Asia Central es su ritmo acelerado de crecimiento. En el 2007 se registró un aumento del 70 por ciento en el número de infecciones en relación con el 2006. Ninguna otra parte del mundo tuvo un aumento comparable, de acuerdo con estimaciones de ONUSIDA.

Continúa en la página 12

Los nuevos rumbos en la investigación científica sobre VIH/SIDA

La importancia de seguir en la búsqueda de una cura para el VIH/SIDA, se fundamenta en que, a pesar de todos los esfuerzos realizados para dotar al mayor número de personas con tratamiento antirretroviral –la cobertura se extendió de más 200 mil personas a 3 millones en tan sólo cinco años, de 2002 a 2007-, solo ha sido posible alcanzar al 30 por ciento de las personas que los requieren. "Es extremadamente improba-

ble que tengamos la logística y la capacidad financiera de abarcar y tratar de por vida a todas las personas que requieren terapia antirretroviral", afirmó el Dr. Anthony Fauci, en la sesión denominada "Mirando hacia el Futuro de la Epidemia en 2031. Nuevos Rumbos en la Investigación sobre SIDA".

El especialista del Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas de los Institutos Nacionales de Salud de los Estados

Unidos, presentó algunas de las directrices que debe seguir la investigación sobre VIH/SIDA en el futuro. Los esfuerzos de investigación en tratamientos deben dirigirse a lograr encontrar algún tipo de cura y no sólo seguir estrategias de supresión viral y manejo del padecimiento, recomendó Fauci. Explicó que por curación se entiende el proceso que permite a una persona tratada con ART por un tiempo prolongado, dejar los medicamentos

Continúa en la página 3



Deunvistazo

At-a-Glance



Ricardo Ramirez Arriola

PREVENTION/PREVENCIÓN

“Edutainment”, a strategy to encourage HIV counseling and testing

A project in Thailand uses different forms of entertainment to educate rural populations on HIV/AIDS. Through a mix of entertainment and educational activities, the study population in the Chiang Mai province participated in HIV education and prevention sessions in conjunction with edutainment activities, including karaoke y videos. As a result, up to 95 per cent of participants decided to be tested for HIV. (WEAC0105)

“Edutainment” como estrategia para la detección y la consejería sobre el VIH

Un proyecto realizado en Tailandia usa distintas formas de entretenimiento para educar a la población rural sobre el VIH/SIDA. En una estrategia “edutainment”, una mezcla de entretenimiento y educación, la población rural de la provincia de Chiang Mai con es orientada sobre el VIH/SIDA con recursos como el karaoke y películas. Los resultados han sido positivos. Hasta un 95 por ciento de los participantes decide hacerse una prueba de detección. (WEAC0105)

POLITICS/POLÍTICA

Eligibility Policies limit access to PEP

Policies restricting access to Post Exposure Prophylaxis (PEP) put the victims of sexual violence in serious risk. A study from by Constella Futures examined the implementation of PEP in developing countries. It proved that gender-based constraints that limit access and restrict eligibility exclude most at-risk people and hamper access for victims of sexual violence. (WEAX0204)

Políticas de elegibilidad limitan acceso a PPE

Las políticas restrictivas para el acceso a la profilaxis post exposición (PPE) colocan a las víctimas de violencia sexual en una severa situación de riesgo. Un estudio del instituto Constella Futures analizó la implementación de la PPE en países en desarrollo y reveló que el acceso se limita mediante barreras de género y políticas de elegibilidad que excluyen a las personas expuestas por vía sexual y lo dificultan en especial para las mujeres víctimas de violencia sexual. (WEAX0204)

TREATMENTS/TRATAMIENTOS

HEART Support Project for PLHIV

The HEART project is based on a family-centered, public health approach to treatment scale up, which includes the engagement of local leaders. This project supports the implementation of care and treatment in five low- to middle-income countries from southern Africa. In 2007 HEART reached 179 sites and helped 268,000 patients: 64 per cent women, and 7.4 percent children. The programme shows that, to ensure its sustainability and avoid system overload, service decentralization and integration are an imperative for primary health care system. (WEAX0106)

Proyecto HEART de apoyo a PVVIH

El proyecto HEART está basado en la familia y se apoya en los liderazgos locales de cada comunidad. Este proyecto se realiza en cinco países de ingresos bajos y medios de África austral para proveer atención y tratamiento. En 2007 HEART alcanzó a 179 sitios y abarcó 268,000 pacientes: de ellos 64 por ciento fueron mujeres y el 7.4 por ciento niños. El programa ha mostrado que para garantizar su sustentabilidad y evitar una sobrecarga del sistema, es crucial la descentralización e integración de servicios dentro de los sistemas de atención primaria. (WEAX0106)

COMMUNITY/COMUNIDAD

Evidence-based Policy Development in Asia

The development of a national prevention plan in Thailand and the modification of action plans in Chinese and Vietnamese provinces are some of the achievements of the Analysis and Advocacy Project (A-Squared), led by Family Health International. The project relies on the joint efforts of epidemiologists, economists and policy-makers to outline specific evidence-based measures. (WEAE0501)

Políticas basadas en evidencia en Asia

La implementación de una plan nacional de prevención en Tailandia y la mejora de planes de acción para provincias de China y Vietnam son algunos de los logros del Proyecto de Análisis y Cabildeo (A-Squared), encabezado por la organización Family Health International. El proyecto concentra los esfuerzos de epidemiólogos, economistas y creadores de políticas para delinear medidas específicas con base en evidencias. (WEAX0106)

BASIC SCIENCE/CIENCIA BÁSICA

Scientists identify HLA allele related to vertical transmission of HIV

Researchers from American and Kenyan universities analyzed gene variants of the Human Leukocyte Antigen (HLA), a protein found in white blood cells, and its incidence in the vertical transmission risk for an antenatal study group in Kenya. Researchers worked with HLA gene variants class I type A, B and C in 277 women. The study demonstrated a relationship between the presence of an allele for the HLA protein and a higher HIV transmission risk during the first months of breast-feeding. (WEAA0104)

Identifican alelo para ALH relacionado con la transmisión vertical del VIH

Investigadores de universidades de Estados Unidos y de Kenia analizaron variantes de los genes del antígeno del leucocito humano (ALH), una proteína contenida en los glóbulos blancos, y su incidencia en el riesgo de transmisión vertical en un grupo de estudio prenatal de Kenia. Se trabajó con las variantes del gen clase I tipo A, B y C del ALH en 277 mujeres. El estudio mostró relación entre la presencia de un alelo para la proteína ALH y un más alto riesgo de transmisión del VIH durante el primer mes de lactancia. (WEAA0104)



Ricardo Ramirez Arriola

New Directions in HIV/AIDS Research

From page 1

viral suppression strategies and disease management. He explained that by the term “cure,” we understand a process through which a person undergoing long-term ART could be taken off their medication permanently; without suffering any shortcomings in health as is the case with some bacterial infections. In this respect, there is not a single documented case. Patient management therapy in contrast only tries to keep the illness it focuses on under control; as is the case with diabetes, rheumatoid arthritis, and of course, HIV/AIDS, “or so far at least”, detailed Dr. Fauci.

Fauci highlighted the fact that the best hope in eradicating HIV is still diagnosing and treating people in the earliest stages of infection. This is why it is crucial to carry out HIV testing in a quick and reliable manner, measure the progression of infection, and keep with ART monitoring.

It is estimated that for every person on antiretroviral drugs, there are 3 new cases of people infected. For this reason, prevention is still a key strategy in controlling HIV. Dr. Fauci addressed this point by explaining the new lines of work researching the effect of ART on prevention as a pre- and post-exposure prophylaxis; as well as on prevention of mother-to-child transmissions.

He concluded by saying that he thought it was necessary to look for new “foci” in the area of vaccine research due to HIV’s characteristics which have hindered progress from a traditional research point of view.

Los nuevos rumbos en la investigación científica sobre VIH/SIDA

Viene de la página 1

definitivamente, sin que exista ningún daño a su salud, como ocurre con algunas infecciones bacterianas. Al respecto, no se ha presentado ningún caso bien documentado. En contraste, las terapias de manejo de pacientes sólo apelan a mantener bajo control el padecimiento en el que se enfocan, como pasa con la diabetes, la artritis reumatoide, y por supuesto, el VIH/SIDA, “al menos hasta este momento”, puntualizó el Dr. Fauci.

La mejor esperanza de erradicación del VIH sigue siendo el diagnosticar y tratar a los individuos en las etapas más tempranas de la infección, subrayó el funcionario. Por esa razón, es indispensable realizar el diagnóstico del VIH de manera rápida y confiable, medir el progreso de la infección y seguir el monitoreo de la terapia antirretroviral.

Se calcula que por cada persona atendida con medicamentos anti-retrovirales, hay 3 nuevos casos de personas infectadas, por lo que la prevención sigue siendo la principal estrategia para controlar el VIH. Al respecto, el especialista Dr. Fauci explicó que una de las nuevas líneas de trabajo es la que investiga el efecto de ART en la prevención, como la profilaxis pre y post exposición al virus y la prevención de la transmisión del VIH de la madre a su bebé.

Por último, con relación al desarrollo de vacunas, consideró que es necesario buscar nuevos enfoques en la investigación en este campo debido a las características propias del VIH que han impedido avances desde una perspectiva tradicional de investigación.



Ricardo Ramírez Arriola

Using Life Experience to Confront AIDS

Experiencia de vida para hacer frente al SIDA

Elena Reynaga has been a sexual worker for 30 years and believes that the streets have given her knowledge which she can apply as an activist to the design of public policies which could benefit her colleagues. “AIDS does not kill us [sexual workers], but rather violence does,” was her response to the violation of human rights that her community suffers every day around the world over.

“We need to start communicating and stop seeing ourselves as different: as bad women and you as good women, because together we women can do a lot to help other women.”

She said that FSWs go through the same problems as other women do in their sex lives. “We also fall in love. And when we do, it requires just as much effort to insist that our partner use a condom.

Elena Reynaga es trabajadora sexual desde hace 30 años y considera que la calle le ha dado saberes que puede poner en práctica como activista para así diseñar políticas públicas que beneficien a sus colegas. “A nosotros (los trabajadores sexuales) no nos mata el sida, nos mata la violencia”, dijo sobre la violación de los derechos humanos que esta población sufre cada día en prácticamente todo el mundo.

“Debemos empezar a comunicarnos y dejar de vernos como diferentes: nosotras las malas y ustedes las buenas, porque juntas las mujeres podemos hacer mucho por otras mujeres”.

Las trabajadoras sexuales, dijo, viven los mismos problemas que cualquier otra mujer en su vida sexual. “También nos enamoramos y cuando lo hacemos nos cuesta el mismo trabajo negociar con nuestra pareja el uso del condón”.



Ricardo Ramírez Arriola



Ricardo Ramírez Arriola

With a dramatic performance, activists from many countries protest against the pharmaceutical company Abbott due to its refusal to low Kaletra prices.

Con un llamativo performance, activistas de diferentes países protestaron contra la farmacéutica Abbott por su negativa a bajar los precios del medicamento Kaletra.

Preview of AIDS 2008 Closing Session Programme

The AIDS 2008 Closing Session will take place on Friday, 8 August 2008, 13:30 – 15:00, Session Room 1.

Speakers will include:

- Pedro Cahn, IAS President, AIDS 2008 Co-Chair, Closing Remarks
- Luis Soto Ramirez, AIDS 2008 Co-Chair, Closing Remarks
- Juan Jacobo Hernandez, Colectivo Sol, and Carlos García de León, AVE de México, on behalf of the Community
- Transmission from Official AIDS 2008 Conference Hub at the Nelson Mandela School of Medicine of the University of KwaZulu Natal (UKZN), Durban, South Africa
- Michel Kazatchkine, Executive Director, Global Fund, Closing Keynote
- Julio Montaner, Incoming President, IAS, Inaugural Address
- Annie Lennox, OXFAM, The Patchwork Quilt
- Marcelo Ebrard, Mayor of Mexico City, Passing of the International AIDS Conference Globe to AIDS 2010 Host City, Vienna, Austria
- Representatives of AIDS 2010 Host City: Sonja Wesely, Frank Amort and Brigitte Schmied

Avance del Programa de la Sesión de Cierre de AIDS 2008

La Sesión de Cierre de AIDS 2008 tendrá lugar el viernes 8 de agosto, entre las 13:30 y las 15:00 en la Sala 1 de Sesiones.

Entre los oradores, contaremos con la presencia:

- Pedro Cahn, Presidente de la IAS, Co-Presidente de AIDS 2008, Comentarios de Cierre
- Luis Soto Ramírez, Co-Presidente de AIDS 2008, Comentarios de Cierre
- Juan Jacobo Hernández, Colectivo Sol; y Carlos García de León, AVE de México, representando a la Comunidad
- Transmisión desde el Centro de Debate Paralelo Oficial de AIDS 2008 en la Escuela de Medicina Nelson Mandela de la Universidad de KwaZulu Natal (UKZN), Durban, Sudáfrica
- Michel Kazatchkine, Director Ejecutivo, Fondo Mundial, Mensaje de Cierre
- Julio Montaner, Presidente Entrante, IAS, Mensaje Inaugural
- Annie Lennox, OXFAM, The Patchwork Quilt
- Marcelo Ebrard, Jefe de Gobierno de la Ciudad de México, Paso del Globo de la Conferencia sobre el SIDA a la ciudad anfitriona de AIDS 2010, Viena, Austria
- Representantes de la Ciudad Anfitriona de 2010: Sonja Wesely, Frank Amort y Brigitte Schmied